

Министерство образования Республики Беларусь

Могилевский технологический институт

Кафедра иностранных языков

СЛОВАРЬ-МИНИМУМ

немецко-русско-белорусский
по молочной промышленности

Могилев 1998

УДК 519.2

Рассмотрен и рекомендован к изданию на заседании кафедры иностранных языков 11 ноября 1997г., протокол №3.

Составитель: ст.преподав. Дубовская С.М.

Рецензент: к.филолог.наук, доцент Югнева Г.Г.

A

1. Abendmilch f	вечернее молоко	вячэрняе малако
2. Abfüllmaschine f	разливочная машина	разлівачная машына
3. Acidophilusmilch f	ацидофильное молоко	ацыдафільнае малако
4. Aminosäure f	аминокислота	амінакіслата
5. Anbuttern n	предварительное сбивание сливок	папярэдняе збіванне вяршкоў
6. anomale Milch f	аномальное молоко	анамальнае малако
7. ansauer	кисловатый	кіславаты
8. Aroma n	аромат	пах
9. Aromastoff m	ароматическое вещество	пахучае рэчыва
10. aufrahmen	прибавлять сливки	прыбаўляць вяршкі
11. Aufrahmung f	выделение сливок	вылучэнне вяршкоў
12. Aufschlagen n	сбивание	збіванне
13. Ausformen n	формование	фармаванне
14. auskeimen	прорастать	прарастаць
15. Auslandsbutter f	заграничное масло	замежнае масла
16. ausmelken	выдаивать	выдойваць
17. Ausmelken n	выдаивание	выдойванне
18. ausschmelzen	растапливать жир	растапляць тлушч

B

19. Bakterien f	бактерии	бактэры
20. bakterienhemmend	противобактериальный	супрацьбактэрыяльны
21. Bakterienzüchtung f	разведение бактерий	развядзенне бактэрый
22. Behälter m	сосуд,резервуар	пасудзіна,рэзервуар
23. Beimischung f	примесь	прымесь
24. bestrahlen	облучать	апраменьваць
25. Bestrahlung f	облучение	апраменьванне
26. Biestmilch f	молозиво	малодзіва
27. bitter	горький	горкі

28. Blähung f	вспучивание (сыра)	успучванне (сыру)
29. Blauschimmelkäse m	сыр с синей плесенью	сыр з сіняй цвіллю
30. blinder Käse m	сыр без глазков	сыр без вочкаў
31. Bruchbearbeitung f	обработка сырного зерна	апрацоўка сырнага зерня
32. Bruchbrecher m	сырной нож	сырны нож
33. Bruchkorn n	сырное зерно	сырнае зерне
34. Bruchpresse f	пресс для сырной массы	прэс для сырнай масы
35. Bruchwaschen n	мойка сырного зерна	мыццё сырнага зерня
36. Büffelmilch f	буйволиное молоко	буйвалінае малако
37. Butter f	масло	масла
38. butterartig	маслянистый	масляністы
39. Butterausbeute f	выход масла	выхад масла
40. Butterbildung f	образование масла	утварэнне масла
41. Butterei f	маслоделие маслозавод	масларобства маслазавод
42. Buttererzeugung f	производство масла	выраб масла
43. Butterfaß n	бочка для масла	бочка для масла
44. Butterfehler m	порок масла	загана масла
45. Butterfett n	масляный жир	маслены тлушч
46. Butterfettkörnchen n	крупинки масла	крупінкі масла
47. Butterfettkügelchen n	жировые шарики	тлушчавыя шарыкі
48. Butterformmaschine f	формовочная машина	фармовачная машына
49. Butterherstellung f	изготовление масла	выраб масла
50. Butterkante f	наружный слой масла	вонкавы слой масла
51. Butterkneten n	обработка масла	апрацоўка масла
52. Butterkorn n	масляное зерно	маслянае зерне
53. Buttermilch f	пахта	маслёнка
54. Buttermilchpulver n	сухая пахта	сухая маслёнка
55. Buttermilchquark m	творог из пахты	тварог з маслёнкі
56. buttern	изготовлять масло	выраблять масла

57. Butterpulver n	сухое молоко	сухое малако
58. Buttersalzen n	посолка масла	саленне масла
59. Buttersäure f	масляная кислота	масляная кіслата
60. Buttersäuregärung f	маслянокислое брожение	маслянакіслае браджэнне
61. Butterschmalz n	топленое масло	топленае масла
62. Butterschneider m	маслорезка	маслярэзка
63. Butterstapel m	штапель для масла	штапель для масла
64. Butterung f	сбивание масла	збіванне масла
65. Butterungsrahm m	сливки для масла	вяршкі для масла
66. Butterwaschen n	промывка масла	прамыванне масла
67. Butterwerk n	маслозавод	маслазавод
	C	
68. Caseinat	казеинат	казеінат
69. Chargenverfahren n	периодический метод	перыядычны метад
70. Colibakterien f	кишечная бактерия	кішэчная бактэрыя
	D	
71. Dauerbutter f	резервированное масло	рэзерваванае масла
72. Dauermilch f	консервированное молоко	кансерваванае малако
73. dicklegen	свертывать	згусаць
74. Dickmilch f	простокваша	сыраквааша
75. dumpf	затхлый	затхлы
76. dünn	тонкий	тонкі
	E	
77. Edelpilzkäse m	голубой сыр	блакітны сыр
78. eindicken	сгущать	згушчаць
79. eingedickte Milch f	сгущённое молоко	згушчанае малако
80. eingedickte Molke f	сгущённая сыворотка	згушчаная сараватка
81. einsalzen	солить	саліць
82. Einsalzen n	посолка	саленне
83. Eis n	лёд, мороженое	лёд, марожанае

84. Eiskrem m	мороженое	марожанае
85. Eiweiß n	белок, протеин	бялок, пратэін
86. eiweißhaltig	белковый	бялковы
87. Emulgator m	эмульгатор	эмульгатар
88. Emulsion f	эмульсия	эмульсія
89. Entkeimung f	стерилизация	стэрылізацыя
90. entrahmen	отделять сливки	аддзяляць вяршкі
91. entrahmte Milch f	снятое молоко	знятае малако
92. entrinden	снимать корку	зніmаць корку
93. Entsalzung f	удаление соли	выманне солі
94. Enzym n	энзим	энзім
95. erhitzen	нагревать пастеризовать	награваць пастэрызаваць
96. Eselmilch f	молоко ослицы	малако асліцы
97. Euter n	вымя	вымя
98. evaporieren	выпаривать	выпарваць
99. Extraöl n	экстракционное масло	экстрактыўнае масла

F

100. fadenziehende Milch f	тягучее молоко	цягучае малако
101. Fällung f	осаждение	асяданне
102. Farbe f	цвет, краска	колер, фарба
103. Faßbutter f	кадочное масло	кадачнае масла
104. Faustmelken n	ручная дойка	ручное даенне
105. Fett n	жир	тлушч
106. Fettemulsion f	жировая эмульсия	тлушчавая эмульсія
107. fettfrei	обезжиренный	абястлушчаны
108. fetthaltig	жирный	тлусты
109. Fettkäse m	жирный сыр	тлусты сыр
110. Fettkörnchen n	мелкие зёрна жира	дробныя зярняты тлуст
111. Fettkügelchen n	жировые шарики	тлушчавыя шарыкі
112. fettlöslich	жирорастворимый	тлушчараствaральны

113. fettreich	обогащённый жиром	узбагачаны тлушчам
114. Fettsäure f	жирная кислота	тлустая кіслата
115. fleckige Butter f	масло неоднородной окраски	масла неаднароднай афарбоўкі
116. flockige Milch f	молоко с хлопьевидным осадком	малако з камякаватым асадкам
117. Formmaschine f	формовочная машина	фармовочная машына
118. Frischkäse m	творожный сыр	тварожны сыр
119. Futtermilch f	фуражное молоко	фуражнае малако

G

120. Gärung f	брожение	браджэнне
121. gefrorene Milch f	замороженное молоко	замарожанае малако
122. geräucherte Käse m	копчёный сыр	вэнджаны сыр
123. gereift	созревший	выспелы
124. gerinnen	створаживаться	стварожванне
125. geronnene Milch f	свернувшееся молоко	абрызглае малако
126. Geruch m	запах	пах
127. Geschmack m	вкус	смак
128. geschmacklos	безвкусный	нясмачны
129. geschmeidig	эластичный	эластычны
130. getrocknet	высушенный	высушаны
131. gewaschene Butter f	промытое масло	прамытае масла
132. Gewürzkäse m	сыр со специями	сыр са спецыямі
133. gezuckert	с сахаром	з цукрам
134. grobkörnig	крупно-зернистый	буйна-зярністы
135. grüner Käse m	зелёный сыр	зялёны сыр

H

136. halbfeste Buttermilch f	пахта сгущённая	маслёнка згушчаная
137. halbfeste Molke f	сыворотка сгущённая	сыраватка згушчаная
138. Handmelken n	ручная дойка	ручное даенне
139. Hartkäse m	твёрдый сыр	цвёрды сыр

140. herb	терпкий, горький	аскомісты, горкі
141. Holzbutterfaß n	деревянная маслобойка	драўляная маслабойка
142. homogenisieren	гомогенизировать	гамагенізіраваць
	I	
143. Immunoglobulin n	имунный глобулин	імунны глабулін
144. Instant-Milchpulver n	легкорастворимый молочный порошок	лёгкараствараральны малочны парашок
	J	
145. Joghurt m	йогурт	йогурт
146. Joghurtbutter f	масло из йогурта	масла з йогурту
147. Joghurtkäse m	сыр из йогурта	сыр з йогурту
	K	
148. Kaffeesahne f	сливки для кофе	вяршкі для кавы
149. Kakaomilch f	шоколадное молоко	шакаладнае малако
150. Kasein n	казеин	казеін
151. Käse m	сыр	сыр
152. käseartig	сыровидный	сырападобны
153. Käseblähung f	вспучивание сыра	успучванне сыру
154. Käsebruch m	сырной сгусток	сырны згустак
155. Käsefehler m	порок сыра	загана сыру
156. Käseformer m	формовщик сыра	фармоўшчык сыру
157. Käsekessel m	сырный котёл	сырны кацёл
158. Käsekorn n	сырное зерно	сырнае зерне
159. Käseloch n	глазок сыра	вочка сыру
160. Käsemesser m	сырной нож	сырны нож
161. Käsepresse f	пресс для сыра	прэс для сыру
162. Käserei f	сыродельный завод	сыравырабляльны завод
163. Käsereimilch f	молоко для сыроделия	малако для сыраробства
164. Käseteig m	сырное тесто	сырнае цеста

165. käsig	сырный, творожный	сырны, тварожны
166. Kefir m	кефир	кефір
167. Keim m	микроб, бактерия	мікроб, бактэрыя
168. koagulieren	коагулировать свёртываться	каагуліраваць, згусаць
169. Kochkäse m	топлёный сыр	топлены сыр
170. Kolostrum n	колострум, молозиво	калострум, малодзіва
171. kondensieren	конденсировать, сгущать	кандэнсаваць згушчаць
172 Kondensmilch f	сгущённое молоко без сахара	згушчанае малако бяз цукру
173. Konsistenz f	консистенция	кансістэнцыя
174. konzentrierte Milch f	концентрированное молоко	канцэнтраванае малако
175. Kräuterkäse m	зелёный сыр	зялёны сыр
176. Kuhmilch f	коровье молоко	каровіна малако
177. kühlen	охлаждать	ахалоджваць, астужаць
178. Kumys m	кумыс	кумыс
179. Kümmelkäse m	тминный сыр	кменны сыр
	L	
180. Lab n	сычуг	сычуг, рубец
181 Labenzym n	сычужный энзим	сычужны энзім
182. Labgerinnung f	сычужное свёртывание	сычужнае згусанне
183. Labkäse m	сычужный сыр	сычужны сыр
184. Labquark m	сычужный творог	сычужны тварог
185. Laktose f	лактоза	лактоза
186. lose Milch f	разливное молоко	разліўное малако
187. luftdicht	герметический	герметычны
	M	
188. Magerkäse m	обезжиренный сыр	абястлушчаны сыр
189. Magermilch f	обезжиренное молоко	абястлушчанае малако

I90. Magermilchpulver n	сухое обезжиренное молоко	сухое абястлушчанае малако
I9I. Margarine f	маргарин	маргарын
I92. Markenbutter f	высший сорт масла	масла вышэйшага гат
I93. Maschinenmelken n	машинное доение	машыннае даенне
I94. Melkenanlage f	доильная установка	даільная ўстаноўка
I95. melken	доить	даіць
I96. Milch f	молоко	малако
I97. Milchsammlung f	сбор молока	збор малака
I98. Milchsäure f	молочная кислота	малочная кіслата
I99. Milchschimmel m	молочная плесень	малочная цвіль
200. Milchschokolade f	молочный шоколад	малочны шакалад
20I. Milchseparator m	молочный сепаратор	малочны сепаратар
202. Milchtrockenmasse f	сухое вещество молока	сухое рэчава малака
203. Milchverarbeitung f	переработка молока	перапрацоўка малака
204. Milchverbraucher m	потребитель молока	спажывец малака
205. Milchverpackung f	упаковка молока	упакоўка малака
206. Milchvieh n	молочный скот	малочная жывёла
207. Milchwirtschaft f	молочное хозяйство	малочная гаспадарка
208. Milchzähler m	счётчик молока	лічыльнік малака
209. Milchzucker m	молочный сахар	малочны цукар
2I0. mischen	смешивать	змешываць
2II. Molke f	сыворотка	сыраватка
2I2. Molkenpulver n	сухая сыворотка	сухая сыроватка
2I3. Molkerei f	молочный завод	маслазавод
2I4. Molkengemelk n	утренний удой	ранішні ўдой
2I5. muffig	затхлый	затхлы

N

2I6. Nachgeschmack m	привкус	прысмак
2I7. Nettogewicht n	вес нетто	вага нета

2I8. neutralisieren	нейтрализовать	нейтралізаваць
2I9. Nissler m	сыр с мелкими трещинами	сыр з дробнымі трэшчынамі

O

220. ölig	маслянистый	масляністы

P

22I. Packung f	упаковка	упакоўка
222. pasteurisieren	пастеризовать	пастэрызаваць
223. pasteurisierte Milch f	пастеризованное молоко	пастэрызаванае малако
224. ph-Gerät n	прибор для измерения PH	прыбор для вымярэння pH
225. prüfen	проверять,испытывать	правяраць,выпрабаваць
226. Prüfung f	проверка, испытание	праверка,выпрабаванне

Q

227. Qualität f	качество	якасць
228. Qualitätskontrolle f	качественный контроль	якасны кантроль
229. Quark m	творог	тварог
230. Quarkseparator m	творожный сепаратор	тварожны сепаратар

R

23I. Rahm m	сливки	вяршкі
232. Rahmeis n	сливочное мороженое	сметанковае марожанае
233. Rahmkäse m	сливочный сыр	сметанковы сыр
234. Rahmreifung f	созревание сливок	выспяванне вяршкоў
235. Rahmwaschen n	промывка сливок	прамыванне вяршкоў
236. Randseite f	край сыра	край сыру
237. Räucherkäse m	копчёный сыр	вэнджаны сыр
238. Reibkäse m	тёрочный сыр	таркавы сыр
239. reif	спелый,созревший	спелы,выспелы
240. rein	чистый	чысты
24I. Reinigung f	очистка	ачыстка
242. Restmilch f	остаточное молоко	рэштквае малако

243. Rinde f	корка	корка
244. Rohmilch f	сырое молоко	сырое малако
245. Rundkäse m	круглый сыр	круглы сыр

S

246. Salz n	соль	соль
247. Sammelmilch f	сборное молоко	зборнае малако
248. sauer	кислый	кіслы
249. Sauermilch f	простокваша	сыракваша
250. Sauermilchkäse m	кисломолочный	кісламалочны
251. säuern	сквашивать	сквашваць
252. Sauerrahm m	кислые сливки	кіслыя вяршкі
253. saure Sahne f	сметана	смятана
254. Säurewecker m	закваска	закваска
255. Schafmilch f	свечье молоко	авечае малако
256. Schichtkäse m	слоистый сыр	слаісты сыр
257. Schimmelgeruch m	плесневый запах	цвільны пах
258. Schimmelpilz m	плесневый гриб	цвільны грыб
259. schlagfähig	способный к сбиванию	здольны да ўзбівання
260. Schlagrahm m	взбитые сливки	узбітыя вяршкі
261. Schnellerhitzung f	быстрое нагревание	хуткае награванне
262. Schokoladenüberzug m	шоколадная глазурь	шакаладная глазура
263. Separator m	сепаратор	сепаратар
264. Sommerbutter f	летнее масло	летняе масла
265. Speiseeis n	мороженое, пищевой лёд	марожанае, харчовы лёд
266. Spurenelement n	микроэлемент	мікраэлемент
267. steril	стерильный	стэрыльны
268. Sterilität f	стерильность	стэрыльнасць
269. Stoßbutterfaß n	толкательная маслобойка	штуршковая маслабойка
270. Streichkäse m	пастообразный сыр	пастападобны сыр
271. Süßrahm m	сладкие сливки	салодкія вяршкі
272. Süßrahmbutter f	сладкосливочное масло	салодкасметанковае масла

T

273. Tafelbutter f	столовое масло	сталовае масла
274. Trinkmilch f	питьевое молоко	пітное малако
275. Trockenmilch f	сухое молоко	сухое малако
276. Trockenmolke f	сухая сыворотка	сухая сыроватка
277. trocknen	сушить	сушыць
278. Trocknung f	сушка, высушивание	сушка, высушванне

Ü

279. Überhitzen	перегреть	перагрэць
280. überkochen	перекипеть	перакіпець
281. überziehen	покрывать	пакрываць

U

282. Ultrahochtemperatur f	ультравысокая температура	ультравысокая тэмпература
283. ungezuckert	без сахара	без цукру
284. unlöslich	нерастворимый	нераставальны
285. UV-Bestrahlung f	ультрафиолетовое облучение	ультрафіалетавае апраменьванне

V

286. Vakuumeindampfer m	вакуум-выпариватель	вакуум-выпарывацель
287. Vakuumerhitzer m	вакуум-нагреватель	вакуум-награвальнік
288. Vakuumtrockner m	вакуум-сушилка	вакуум-сушыльня
289. Vakuumverpackung f	упаковка под вакуумом	упакоўка пад вакуумам
290. verdampfen	испарять	выпарваць
291. Verdampfer m	испаритель	выпарнік
292. Verderben n	порча	псаванне
293. verdünnen	разбавлять, разжижать	разбаўляць, разрэджваць
294. verpacken	паковать, упаковывать	пакаваць, упакоўваць

295.Verschluß m	укупорка	затыканне
296.Vitamin n	витамин	вітамін
297.Vollmilch f	цельное молоко	неразведзенае малак
298.Vorzugsmilch f	молоко высокого качества	малако вышэйшай якасці
W		
299.Walnußloch n	крупный рисунок сыра	мяккі сыр
300.Walzentrockner m	вальцевая сушка	вальцовая сушк
301.Waschmaschine f	моечная машина	мыйная машына
302.Wasserbad n	водяная баня	вадзяная лазня
303.wasserfest	водоустойчивый	водаўстойлівы
304.weich	мягкий	мяккі
305.Weichkäse m	мягкий сыр	мяккі сыр
306.Winterbutter f	зимнее масло	зімовае масла
Z		
307.zähflüssig	вязкий, густой	вязкі, густы
308.zerstäuben	распылять	распыляць
309.Ziegenkäse m	козий сыр	казіны сыр
310.Ziegenmilch f	козье молоко	казінае малако
311.züchten	разводить, выращивать	разводзіць, вырошчваць
312.Züchtung f	выращивание	вырошчванне

Составитель: Дубовская Светлана Михайловна

Словарь-минимум
немецко-русско-белорусский
по молочной промышленности

Нормоконтроль Хасаншина С.А.
Редактор Стрельцова С.Г.

Подписано в печать 6.01.98 Формат 60 х 84 I/I6
Печать офсетная. Усл.печ.л. 0,8 Уч.изд.л. 0,9
Тираж II0 экз. Заказ 10 Бесплатно

Отпечатано на ротапринте МТИ
2I2027, г.Могилев, пр.Шмидта, 3